

THE
CHEROKEE MESSENGER.

G W Y D R O L P.

VOL. I.

SEPTEMBER, 1845.

NO. 7.

ASKEWAWA 1.

SEPTEMBER, 1845.

PAGE 7.

Translation of Genesis into the Cherokee Language.

AIPWOKA AWP ALCHAE CEB
OCWAWOKA.

D O V A T XXXII.

1 TSPZ CST SGAT, DC DHAW OJL-
WOKA JYPS EGQAT.

2 TSPZ SAH, AD QWAT; ADDH OJL-
WOKA JYPS Dhawey; HET KOLH
SGAT.

3 TSPZ JO-BEWA TEH OJL-WOKA
SGAT OHLP TF JCQAT, ED SH JAT,
TVH JVJIT.

4 DC SALT, AD HSABHET, AD O-
LASHI-LP H-QWAT TF; JO-BEWA TSP
AD HSABH, EHAW OFL, DC 94 OGAS
AJ TAHOKA;

5 DC GS LYED, DC FHP AHFDOKA-
AP, DC DO, DC DHAWAH AHCO-BEWA, I
DC DHFB AHCO-BEWA; DC SHO-L EZLA-
JAS E-QWAT, OHVY HAWA HSQJAS EG-
FIRLS.

6 DC HPO-BT TEGMTS TSP, AD
OHSHOKA, RGHF TF QHSMTQY, DC
OHSHOKA HET VLGFS, DC OHVY DHAWAH
LALAO.

7 tWZ TSP OGK OHSHEH, DC OHSH-
OKA OJL-WOKA; DC WF QHSH BO LAL-
AHT, DC DO, DC GS, DC HPH, WF
TGOTRY HSQJAT.

8 DC AD QWAT, TSP TF HAW qet-
TE HSMTQ, DC SSRO, tWZ FT OHSH-
TE OHSHOKA DELIOH4QAT.

9 TSPZ AD QWAT, GAWOKA, RVL
RLOPH AGAGWOKA DC RVL REY AGA-
GWOKA, HFC, OHVY AD TQSYW4QH, GT-
FLA hPDC DC GSAS JAHAT, DC SH HE-
SHOKA PREDI;

10 DEHZ OFC DTQAYC RRSW HSI
GUVLH I-P DC HSI SGAT HGTPLAT,
OHVY HOPAHOA AO-EUERI; DEHWOKA-
OJLWZ HETLT LYFC AD KHL; tWZ
WF TGOTRY HSQJAT.

11 EALVLPALI-P, OJLWY, ATOKA
DEHLH, TF LYHP; HOPAHOA, HSMTQ
DC OHSHOKA, DC OHLP AHHP ECHOKA.

12 DC AD HPH, DB OVAGTAH
HAWAH, OHVY LE4PHEH I-HRQ HLY H-QWAT,
OHVY OJLWY HPH HAWAH GAWAIA.

13 TDC OHVY ORC OAG RZS; DC
OHVY TGOTRY TEH P QHSH BO LAL-
AHT TF.

14 WFJZ DHYH DC AHQHQA, DC
WWOKA DHCHET, WFJZ DHYH DC OH-
HKS, DC WWOKA DHCHET.

15 KDOKA HSMTQ I-HP DHYH
HAWAH, DC OHSHOKA GS DHYH, DC
OHSHOKA DHCHET, WWOKA DHYH FHP
AHFDOKA, DC OHSHOKA DHYH.

16 DC JO-BEWA SHQJAT, DC HSI

30 JYWF SELGAKAT; ADZ HSZ4T
GO-LERL, TE3H INTY, D6 TFWG-SRKA
SELGAKAR SLEPFT.

17 G-AP6Z TE3H RV, AD Q-W4T, tW
TF IYHf SGVf, D6 GTM0-f, AD
HSUROf SA GO-LERL? D6 OFP OSL?
D6 SA JYFZ AD TE3H GOT?

18 tWZ AD HBRP, TSPRyH GO-
LERL JYFZ; ADAYH OLU-BP CIN-
A hqWJ Tf; D6 EHf G OSL, fhi
tEAT.

19 D6 OAYA D SATD WFL DLY, D6
OAW KTA DLY, D6 HST LHSR L.
H-
SLEBZ, AD Q-W4T, ADAYH Q-W4T
LSLCOJWf Tf, tWz RfC&P&f.

20 D6 OAYA AD HRLW4Qf, EHG-
W, GO-LERL TSP Jh tEAT; ADZ Q-W-
RY, OAY LIPSTAVLAP LIPSTAVET
OAY TE3H GT4OJ STRT, YWZ Jh
LIPSTAVI F4OJ OOMT; GO-4SYfZ AL-
TLEHAY.

21 tWZ TE3H SWP OLAQf; O-
RZ O-6h& O-IRf OAGf RZ.

22 D6 OAGf RZf OLAfPT, D6 SLO-4
DLWP JLET, D6 DLWP GO-LERL DHL-
P, D6 HS TCHf DfL DHLSS, D6
SUf JSTfRfJ AY SVfT.

23 D6 SLO-4T, SLO-4Wf OHLf, D6
SLO-4Wf O-6f.

24 TSPZ tWz OGR DESKAT; O-
RZ OLAfWf DfSfA YW JYHfA T-
A.

25 tWz O-6fFR EG-4AYA LIP-
FRT, O-6fI SSG O-6hf; D6 O-6fI
SSG TSP O-6fOPPf F4T, OAGf DfA-f.
RfET.

26 ADZ Q-W4T, JAYfA, tWz O-
YCFAS; AD Q-W4T, iD AVSEfA EH
KfM AYfAT-f.

27 ADZ Q-W4fT, SV SGVf? ADZ
Q-W4T, TSP [LTVI].

28 ADZ Q-W4T, iD tWz TSP JAGVR-
OL, TBLAYH [SGVRf]; OAYfBZ
O-EfCfA LIPfHfES OLAfWf RfT, D6
BO DfA-fT, D6 iLTPfA-f.

29 TSPZ O-6fPLT, AD Q-W4T, EW-
fL, OYZfL, SGVf, ADZ Q-W4T, SVZ
ASfRfVf TfLSTfA-fLs LEVf? D6 Et-
fMf O-6fAT.

30 TSPZ O-6fPLT SGVf OSL; OLAf-

O-6fZ VYfEM VELLAGf, D6 EC- IY-
S34f, [O-6fAT.]

31 TSPZ Q-6fPf O-V fCfAT, D6
SSG DfCfAT.

32 OAY TGPfA TLP JYLf IE G-6f-
LBPWZ GSZA O-6fCfAT, AY H-
TfMf, OAY AD O-6fI SSG JGR: HS-
LCPVfL OGLA O-6fI TSP SSGT, OAY
GSZA JAGfAT.

Д О В С Т XXXIII.

1 TSPZ SfWfA ISVP, D6 OSfOAT-
T, EHG-4Z, TF GT4T, D6 Q-Yf Df-
SfSf LfLfT, TSPZ JHfP SfWfP, fD,
D6 fLfp, D6 DfWf JfLfLf DfLf.

2 DfLfBZ JfLfLf D6 OAY JfLf
TE3 SfWfAT, fDZ D6 OAY JfLf Wf-
fAT, fLfp D6 KfA fLfp.

3 TE3H LSfWfT; D6 fLfp RWf

4 TfZ JfLfLf fLfp SfR4T, D6 O-6f-
fAT, D6 O-6fAT DfPf, D6 O-6f-
fAT; D6 SfHf.

5 D6 SfWfA ISVP, D6 SAP DfLfB
D6 JHfP; ADZ Q-W4T, SAZ AD fLfp?
ADZ Q-W4T, ADAYH JHfP OLAfWfA
O-6fLfpf JfR fLfpf DfLfpf A-6fLfpf.

6 tWz LfLfLf DfLfB O-6fM-
f, O-6fR D6 fLfp, D6 RWf O-6fLfp.

7 fDZ D6 OAY JfLf O-6fMf, D6
RWf O-6fLfp; fLfp O-6fMf KfA D6
fLfp, D6 O-6fR RWf O-6fLfp.

8 ADZ Q-W4T, SV AYfS AD GO-6fSf
LIPfA-f; ADZ Q-W4T, ADAYH DfLfpf
fLfpf AYfA-f EHG-4Z.

9 TfZ AD Q-W4T, fLfp DfDf fY-
fC, fLfpf fLfpf fLfpf GO-6f.

10 TSPZ AD Q-W4T, iD, EWfLayH,
fLfpf fLfpf fLfpf EAYf, TGPZ fLfpf
AYfA-f EHG-4Z, OAYfZ Q-6f-
fVWf LIPfHfES OLAfWf RfT, OAYf O-6f-
fMf GYfAT; D6 fLfpf OAYfA-f.

11 AY EWfLayH, EAYf fLfpf fLfpf
fLfpf fLfpf fLfpf fLfpf fLfpf fLfpf;
D6 fLfpf fLfpf fLfpf fLfpf DfDf; O-6fJfWfZ;
D6 O-6fAT.

12 [TfZ] AD Q-W4T, tWz TOLY,
D6 TLO, DBZ TE3 ST4OJ.

13 [TSPZ] AD Q-W4fT, E-4WfI AS-
WfL JHfP JHG-6fSWfG fLfp, D6Z,

872 8P-4@J? IVAG&SW, DC TS&
COSL.

24 hsrz ows& sg&r.i dh&ry e-
c&r&t&t&t&t&t&t d& ows& 4t-h: d& h-
r dh&sw& si-lp-o-s-4ct, oh! ows&
sg&r.i dh&ry.

25 ॥
JADZ ॥
KTRW.1 KT.L TA.9 ॥
L.R.L.R.1, DHWF T87 J.H. L.H.L D.C.
P. U.D. JV,TJW ॥
SWR.1 S0.95 SHIFT,
D.C. ॥
H.R.S.E. S0.1 MYRC SS&T, D.C. ॥
DH.R.S.E. SHIFT.

26 Dec off SW of S. E. I., Shetland
Dec 28 in 4 F. H., Dec 41 H 8.12 0° h 20° r
L. 50 Dec 0° h 24° T.

27 7STZ JStR O-HM7 JH-9A, DH-WI-BT, D6 O-HF6WJ SS-T, HSF6VJ-
6U O-HV O-FPT6W0-T.

28 D^c Sh^cO-P D^c O-hZS^c, D^c G^c, D^c
F^cF^c Jh^cD^c-hT^c, D^c h^cT^c D^ci S^c&T,
D^c h^cT^c F^cL^c O-h^cT,

29 D^c h^s^r o^lø^t; D^c h^s^r l^h^s
sø^lø^t; D^c j^øl^f sh^y^lat; D^c h^s^r
s^fk^s deⁱ o^lh^øwz^lat.

30 T̄STZ AD HS̄S4C B̄H̄H D̄F̄ F̄,
 K̄ȲS̄S̄V̄L̄W̄ IȲH̄L̄A L̄H̄R̄ȲC̄-S̄ B̄
 R̄Esh D̄L̄T̄, ŌK̄ D̄H̄Ī-H̄ D̄F̄ D̄Ī-
 W̄F̄ D̄L̄T̄: DBZ T̄S̄R̄F̄Ḡ K̄Ȳ, M̄L̄-
 C̄H̄ D̄ V̄L̄EȲS̄ĀL̄ D̄F̄ L̄EȲ; DBZ
 L̄B̄ȲF̄W̄, DB, D̄F̄ L̄EȲS̄ĀL̄.

31 ADZ HE&S46T, IFAF O&JLTS
DIE TSELKI IRY OLEAF ØYHV?

D E V A T XXXV.

I OΛΛWΩ-ΑΖ ΑΔ ΚΛΕΦΤ ΤΣΩ, ΒΔ&Σ
ΩΣΡ ΘΑΓΑ, ΔΣ ΘΥ Σ&Σ: ΔΣ ΘΥ ΟΛ-
WΩ-Α ΑΞΙΩΜΑΤΩΝ ΔΙΝΑ ΕΩΣΙΔ, ΘΕΥ
ΕΗΙΡ ΙΗΓΩΜΑΙΑΥ ΘΑΓ ΙΗΣΙΩΡΑ ΤΗ
ΡΟΗΡ.

2 *twz* *TST* *AD* *hsx4c* *s1-2* *DIA*,
Dc *hsx* *UUA1-T*, *TBx* *hICs* *C1W*-
C-A *J3A* *S1-T*, *Dc* *TGt0-s-a*, *Dc*
JGgC-TB6:

3 DE ALD& DE WEF OIGA; DE ST
OALWODA ULVOLARIF DIA-9 PWELA
OAY DYLATQA 0AGC OELPAAI OELPAA
L&T, DE WP JMS E STRT.

4 D^c SEC. 14 TST HST OAWO-A
134-A SH&T, D^c HST JCDV SECDF-T
TSTZ SEC&SWL OFCHJIP DLO TET
4FH-HS OH.

5 Dec 00h Y4T: Dec 803.46.1 IR 0-
AWO-A 0-LG-160-A 0-1M76 EGS 02
38801T, Dec 16 05h 18.4 787 J&L.

6 TYSZ 9b SMIT, R-0h 8b D&T
9AY AD W&P hy, O&R Dc h&f B
LTLAAT.

7 0t_z O_zl_zR P Dl_zq F-W_zl_zl_z, D_z
0_z R R_z-Q_zP S_zC_zT: h_zl_zl_zV l_zl_z
O_zl_zW_zl_z 0_z E_zh_zR q_zl_zl_zT, 0_zg_z G_z
J_zP O_zh_z.

8 % D4Z S-W FQY QESJAV-QA QF-
T4T, Dc DlhUL QSF IR LPLS T-
JP, DLB YE DQHJP: Dc DGH-LJM
SZRT.

9 TWOAZ W.F.I EHR 4016
TSP, 0.9G⁺ LWH C564T, D⁺ 0-9W-
WLT.

10 O'LEWELL AD 984CE, TSP SG-VI: IN 60th TSP SK4R&L, THRUH SG-VR&L: THZ SCRT.

11 O-LW0-3Z AD 4846T, DE DFL-W0-4 60070 DILHRY: GLAUGTBAL
DE A147TGDFR.L; 1E BSLRWEDY4W
A28YAYHL TSLRWEDY B0 O-WLFWH,
DE OHEOGA A84 LBGQAH.

12 Dc sv.ø øðy RTeH Dc RY
Sf.1.4.ø Iy, øðy hø fælf, Dc GAF-
WØ.ø dh øðs.ø Iy bshlf øðy
sv.ø.

13 QΛWΩ-ΑΖ ΟΠΕWΛΔσ θτ JΛZΡ-
WΛT.

14 ¶
T&PZ O&JL A 6t O&LZPWC-T,
O& O&JL AT: Dc DJW&A-DL&A&W-
O& O&SLT, Dc AT O&SLT.

16 W&FZ C9H4T; R&SHWZ RO-

17 ADZ 222W 0 84M 000 P 012

17 30Z 41°00'W, 04° 05'N D⁰⁰⁰
05°FV9, 00.0L4Y AD 404dT, L0.1
05°F0R; 00.0W\$Z AD DJG 0.009-
A0E

18 ADZ qf&WAT, 04° 0°-L0-VY 0°-L
YRPT, (0°-L43Z,) 0ZL SCRT: 0°-V-
-VY 0L SCRT.

19 CHIEZ OFEGAT, Dc RTL QSO-0
DlHUGAT, 00AY 88A IY.

20 TSPZ Q&A A DlHlU&T: eay e-
le f DlHlE& YWAG F-W.

26 ADZ JFH JFH F-AT: FH, DC
RETH, DC TAWH, DC FWH.

27 ADZ TR JFH F-AT: FWH, DC
UER, DC ROR.

28 ADZ IER JFH; IS, DC RWH.

29 ADZ DHESSEAL DHFH O-OAPW-
O-A; GWH DÆSSEAL, FFL DÆSSEAL,
IWFH DÆSSEAL, RO DÆSSEAL.

30 JFH DÆSSEAL, TR DÆSSEAL,
JFH DÆSSEAL: ØAY AD DHESSEAL
FF O-APW-O-A, JOTFS DHESSEAL ØO-
APBT, ED GART.

31 ADZ OHEOGA GAF TVH-S DLW*
TFL JFH ØHØE O-EOGA.

32 ØWZ FF O-EH TVH OEOGGA F-
AT: ØAYZ ØSSA .IOE SVRT.

33 ØWZ ØF4T, DC IFLY 4W ØEH
ØGW RA ØLACBÆLÆT.

34 IFLYZ ØF4T, DC IFLH JFH RA
ØLACBÆLÆT.

35 IFLH ØF4T, DC ØLI IFL
ØEH ØAY HADH HS4AY4 5DP ØG-
FRT, ØLACBÆLÆT: ØAYZ ØSSA D-
O-I SVRT.

36 ØLIIZ ØF4T, DC UHW Ø4FØ
RA ØLACBÆLÆT.

37 UHW ØF4T, DC FW FFW ØW-
ØSSA RA ØLACBÆLÆT.

38 FWZ ØF4T, DC EW-ØFH DYW*
ØEH ØLACBÆLÆT.

39 EW-ØFH Z DYW* ØEH ØF4T,
DC ØLI ØLACBÆLÆT: ØAYZ ØSSA
TO SVRT; ØF4T HAFW SVRT, F-
EL ØEH [ØAY] HUOF ØEH F-AT.

40 TADZ SEV; DHESSEAL TF O-
APW-O-A, ØAY LFLA-S F-ART, DC JOTF-
A-S F-ART, DC SEVIT: JFH DÆSSE-
AL, DFG DÆSSEAL, TS-I DÆSSEAL.

41 DFETZ DÆSSEAL, RW DÆSSE-
AL, ØZH DÆSSEAL,

42 F-Ø DÆSSEAL, JF DÆSSEAL,
HFE DÆSSEAL,

43 F-ULØ DÆSSEAL, TW DÆSSE-
AL: ØAY AD DHESSEAL TVH O-AP-
W-O-A, ØL ACBÆLÆT, SV-A ØF4T F-RT:
ØAY TF DHTVH ØHVG IY.

DÆV AT XXXVII.

1 TSTZ RF ØL ØVL ØHØWØ F-AT
F-EN F-RT.

2 ADZ TST O-APW-O-RT, KGZ SFTS
TCE-SLEB F-4 DFLC-C ØF4A DØ LH-
AST; DØQG TJWØF DAVP ØW JFH, DC
BLF JFH ØVL JFPT: KGZ ØZAC ØVL
ØF4 4F4T.

3 TFLZ O-E 4F4T: KGZ RØSWH HSØ
JFH, HSØVLA-R ØF4O-A F-Ø
AT: DC SFTS ØO-GJ ØWØ4CT.

4 DFLC-CZ ØF4GFR ØFLV ØAY ØC
4F4R RØSWH HSØ DFLT DFLC-C, EG-
LTÆT, L DC VA EGHLAVI JF4T.

5 KGZ ØAYL4T, DC SZAC DFL-
C: DC ØC4T TST EGLTÆT.

6 ADZ HSØ4CT, TGMÆL ØCWH-
4CT, ØAY AD DFLT.

7 EHG4T JFH ØVFTAY, EHGZ
DB DÆTAA SØ-Y, DC JGAI SØ-Y;
DC EHG4T, LA JKGAA EGSO-T SØ-
Y, DC RW.I ØØPØA-Y DB DÆTAA.

8 DFLC-CZ AD HEG4CT, HAZ ØV-
AGA KÆGEØGØ ØWØWH DB F-AT?;
DC EA ØVLSGØA LA ØLØ-TEVØ ØWØ-
WH DB F-AT? DC DLW* ØC TST TE-
GELTØS HSØVLA-R ØRYALET, DC
ØWRT.

9 TBLZ ØC4T ØAYL4T, DC DFL-
C SZAC, ADZ ØW4T, EHGW* DL
UW* TØØYLA-R ØAY, EHGW* ØV
TS RA, DC Ø-V RZØ R.A, DC US TØHØ
ZØL RW.I HETFØA-Y.

10 ØVLZ, DC DFLC-C SZAC: ØV-
LZ ØEØAAT, DC AD ØW4CT, SV Ø-
RÅ AD FEGØYLR? LA DB, DC GH, DC
TGF-C, ØVAGØA SV-A TBT RW.I Ø-
CØMØLP?

11 DFLC-CZ E&GPT; ØVØYH
ØSØKØWØ ØAY ØWRT.

12 TDFL-CZ 4F4S DC SHÆLT4
ØFLV ØTFS.

13 TFLZ AD ØW4CT KG, EØA TGF-
C 4F4S DC GØTHÆAB? Ø, LEO-LZ
ØVØY TØØLÆT, ADZ ØW4CT, DLW*
[DLW FVØ].

14 ADZ ØW4CT, ØW EWF4T, GØVØS
TGF-Z VA ØF4S F-RT. TGF-C, DC VA
ØF4S F-RT. DC; WFALZ TØYLA-RØF.
FTHZ ØC4T: ØC4T, DC 4F4 SMTT.

15 YGZ TGF-C DÆSØ ØGØPT, EH-
GW* TØF ØFØFVT: ØAYZ DÆSØ
ØFØFVT AD ØW4CT, SV GØF?

16 ADZ Q&4T, JGGFO-C ShRFoT: oY-
Z&L EW64oF oYF [D@] LHSJB.

17 DØRSØZ AD 9&4T, DH 0&60-R;
DØRSØ-YØZ AD 9hRY, Vlh 0.16A,
KØZ DØFØ-C 8h-94T, DØ VLH 0.5G-F-
PT.

18 T₀-Z [GT4] OEGAA&, DLW² 82
LSTM90, EGAA&L₀ 86-10-00T.

19 ADZ HSOT&4CT, EHG AD DRY-
LRI&Y L&T.

20 ଦ ଥିଲୁ RIMS, ଦେ ଆଶାପ ଦ୍ୱାରା
ଚାଲାରୋତ, ADZ ଲାଇରୋତ, ATୟ. ଓ ଏହି-
ଏହି ତେବେ କାମ କରିବାକୁ
ଅନୁରୋଧ କରିଛନ୍ତି।

21 MHz 0° SMT, D6 SWRct;
ADZ 9&4T, L6J RIAY.

22 MYHZ AD HSEGT, LAX YE T-
ST6Y, RISASW SOYH AD TOR GWCR,
LOAZ AG6I RCLAY; SOY dELWR.
OS394T, OV6 WFA OSDL15.

23 TADZ qFWAT, KG DFLC SM-
TA, SHdθ EGqW4T, θAY O'Gθ² SH-
dθ O'qGiT;

24 EGHBPZ D δ DW δ R Θ EGLTC-4T
DW δ RZ OLG F4T, iL D δ Θ L SSAPT.

25 0-00-12 0-00-12 0-00-12
SHAWLT, DC S0041T, EHGWZ DH
TB01F 40T4T U0001 0-LGHLRA, I-HL
L000PT, ASGRY, DC 0-02A Ds, DC
0-0000P SCARY Ds, SHFTCT TH-05 L
14

26 JUZ AD HS^W4C D^WL^WC, & V AY-
D^W2L^W TY^WC, & L^WD^WC VYE, & D^W2L^WW^WC

27 ♂ RLESS DHTKOF P.MB, L&J
АГЖЛ RMLQJA АЛ-4АЛ; ТУО-СЗD
ОЧА ТУОБЧАТ. DЕF0-СZ АБГ СНВ
2-2

28 04^oZ 04^oH 64 DH.H.L^o DH.ZWHV.A
KG^o E.G.4.RP D^o EC.^oT4 DW.^oRT, D^o
KG^o E.G.6.10-4 DH.TEGL [SH.EA^o] WW
KG^o DS-4 04^oL.E SHEGW.AT. KG^o
TH.F^o G.8.10-4.WH.AT.

29 T MPHZ AWCR 00°C=4T; EHGW
WZ KG IS ACR DWCRT; JQWZ SWB
S-AT4T.

30 T TOCZ4Z D0F0C JAV&T, AD
4&4T, D6P iL 804, DBZ oP 64146E

31 ¶ KAZ [O-Q-Q] SUCE OH-LAT
D6 D6 DO-Q-Q-Q DY6 OH-ET, D6 O-YE.
O-Q-Q-U SH-EE:

32 00L0-4Z Dc 8Ud0 00-0Gf^o ShZf^o
0hVt; ADZ qh&4T, AD dhr0Gf^o: cfs-
gEaz lra AD Vlf 0qC, Li?

33 ஓய்து, செ அதிகமாக, செல்
ஏடு; மூச்சான தீவு ரா மீதாக; கே
ஏம்போ திட்டங்கள்!

34 TSPZ JAC S&LST4T4, Dc OLS 6
O LSTWYT, Dc OGA 9Q620 O&ALD
O&Lp.

36 DHILAQ THF5 OEG.EL0-4T
W.II. DILQALCT OG OTFS DASSEEL
Dc EGSQJ LQALTVVA.

D E V A T XXXVIII.

1 0AG-Z AD 0F0WAT, JL O-0-4 D
0F0-C D.A&T, Dc 3B4C DFWH R.9, AW
AVT.2

2 Jbz 04 0Ap YG TG-00A E-0h R.
0000 DIB, 0D JVTT; 00YZ 0000-0 D
0000 4T.

3 0ΛΠΤΖ, Dd DdG 0-09ΛΘ4T; Dd
iP SΘRT.

4 WFLNZ O'NFT, Dc DJG O'ODA
4T, Dc 50H SORT.

5 DEZ O'LEARY, D^r D^r G^r O'LEARY
D^r L^r W^r S^r C^r T^r: J^r L^r F^r S^r V^r P^r O^r G^r O^r Y^r
J^r O^r A^r O^r T^r.

6 ¶ JETZ SÄO-RÖ, IF TEÅ OS-AQ.
OEBÖA WÅJ JVTÖ.

7 iFZ dL TE& OS-AQ A O-AJAG' P-
AFG L@O-T; AFG Z O@T.

S JEZ AD QW4C ፩0H, RGHF OTEB
QMLP, DC ፩0Y OTLG-S, DC RGHF JEE
S AKEK RAEK TEEAQT.

9 फूहं द्वृपि इह ज्ञाने ग्रन्थाल
एति विरोधं पर्ति; अद्य विश्वामी वा विश्वा
वेशं विहृतं विभृतं, इति विश्वामी विभृतिः।
विभृति विभृतिः इह इह.

10 θᾶγε τρίτη οὐδὲ πέμπτη
θᾶγε τρίτη θᾶγε θᾶγε τρίτη.

11 0402 JL AD 9446 W# 0.K.
KPGCWA GVL 819 KCRJL, BW DFR
TAAT: (AD82 9447, 0448Y8Z A
0042 0002 0002 JLP 0000WCT.
WMT 0000AT, DSCN 0000 WAT

12 ¶ ΙΑΒΑΓΖ ΤΕΡΝ ΡΔ ΟΨΗ, ΙΛ ΟΤΕ-
ΡΤ, ΟΣΤ4Τ; ΙΔΖ ΟΨΩΨΑΤ, ΔΣ ΛΗΘΙ
ΟΨΩΨ ΔΘ ΙΕΩΨΥΣΑ ΙΛΛΤ, ΟΓΓΡ ΔΣ
ΟΘΕΤ ΑΩ ΔΡΩΗ Ρ.Α.

13 ΩΨΖ ΔΙΖΛΙΣΤ, ΑΔ ΟΨΩΨ4Τ, ΕΙ-
ΓΑΚΤΩ ΙΛΛΟΙ ΡΘ ΔΘ ΛΕΨΥΤΣ.

14 ΟΨΩΨΕΛΖ ΟΨΩΨΩΙ ΟΨΩΨ4Τ,
ΔΣ ΟΨΕΨΩΛΤ, ΔΣ ΟΨΩΨΩΛΤ, ΔΣ ΟΨ-
ΩΨΩΛΤ, ΛΗΘΙ ΟΨΩΨΩΤ; ΔΨΨΦ ΦΖ ΒΩ
ΟΨΩΡΤ, ΔΕΨΨΖ ΟΨΙΘΩΨΕΩ ΕΡ ΒΩ
ΟΨΩΛΙΩ.

15 ΙΔΖ ΟΨΑ & ΟΨΙΛΙΨ ΔΡΕ ΟΨΩΨ4Τ;
ΗΣΠΛΥΙΩΙ ΟΨΕΨΩΤ.

16 ΘΕΨΖ ΣΜΨΩΤ ΟΨΤΓΙΑ, ΑΔΖ ΚΩ-
ΨΩΤ, Θ, ΕΨΑΙ ΟΨΙΙΕΨ; (ΙΔΖ ΛΨΩΨ ΟΨ-
ΚΑ ΕΡΤ.) ΑΔΖ ΚΩΨ4Τ ΣΨΖ ΛΕΨΥΛΤ,
ΑΨΥΜΨΛ [ΛΕΨΕΛΙΛΙΠ.]

17 ΑΔΖ ΚΩΨ4Τ, ΙΛΤΟ-Θ ΔΘ ΙΛΛΤ
ΔΘ ΔΥΘ ΕΨΩΨΩΤ. ΑΔΖ ΚΩΨ4Τ, ΔΣ-
ΑΙΛΛΙΩ ΛΕΨΥΛΤ ΖΛΩΨΩΤ ΤΑΛΛΤ?

18 ΑΔΖ ΚΩΨ4Τ, ΣΥ ΟΨΑΙ ΔΣΛΛΛΩΙ
ΛΕΨΥΛΤ? ΑΔΖ ΚΩΨ4Τ, ΓΕΨΩΨΩ ΔΨ-
ΩΨΙ, ΔΣ ΑΨΩΨ ΕΨΩΨΩΙ, ΔΣ ΔΨΨ-
ΩΨΩΙ ΙΛΛΤ. ΘΕΨΖ ΣΛΛΤ, ΔΣ ΣΜΨ-
ΩΤ, ΔΣ ΟΨΛΨΩΛΤ.

19 ΣΔΛΖ, ΔΣ ΤΩΨΩΨ4Τ, ΔΣ ΟΨΕ-
ΨΩΤ, ΔΣ ΙΖΨΩΨΩΙ ΙΩΨΩΨΩΙ ΟΨΩΨΩΡΤ.

20 ΙΔΖ ΙΛΛΩΙ ΙΔ-Θ-Ω ΟΨΩΤ ΔΡΩΗ
Ρ.Α, ΔΣ ΙΨΥΛΛΩΙ ΟΨΛΛΙΛΛΩΙ ΔΙ-Β;
Δ4Ζ ΙΔ ΟΨΩΨΩΤ.

21 ΘΨΩΨ ΣΨΩΨΩΙ ΘΤ ΔΛ.Α, ΑΔ ΚΩΨ4Τ,
ΟΨΠ ΟΨΙΛΙΨ ΔΙ-Β, ΕΗΨ-Θ ΟΨΤΓΙΑ ΙΨ-
ΩΨΥ? ΑΔΖ ΚΩΨ4Τ, ΙΔ ΟΨΙΛΙΨ ΔΙ-Β ΔΗ
ΣΠΤ.

22 ΙΔΖ ΟΨΩΨΩΤ, ΑΔΖ ΚΩΨ4Τ, ΙΨ-
ΩΨΥΨ, ΔΣ ΘΤ ΔΛ.Α ΑΔ ΛΗΨΡΥ, ΟΨΛ-
ΙΗΨ ΔΙ-Β ΙΔ ΔΗ ΣΠΤ.

23 ΙΔΖ ΑΔ ΚΩΨ4Τ, ΕΨΩΨΩΙΨ, ΣΥ-
ΩΨΩΨΩΙΨ: ΕΗΨ-Θ ΑΔ ΔΘ ΔΥΘ
ΕΨΩΨΩΨΥ, ΕΛΛΨΥΨΩΖ.

24 ΚΤΕΨΖ ΤΩΨΩΨ ΑΔ ΚΩΨΩΛΤ, ΔΙ-
ΖΛΙΩ ΙΔ, ΑΔ ΟΨΩΨ4Τ, ΨΨ ΚΑ ΟΨΛ-
ΕΩΨΩ, ΔΣ ΕΗΨ ΟΨΛΨ ΣΗΨΗΨΩΤ.
ΙΔΖ ΑΔ ΚΩΨ4Τ, ΡΓΑΖΣ ΔΣ ΣΛΛΩΙ.

25 ΔΨΑΖΨΖ, ΟΨΑΨΑ ΟΨΛΑΙ ΟΨΩ-
Ψ4Τ, ΑΔ ΗΣΨΩΙΤ, ΔΨΩΨ ΘΕΨ ΑΔ ΙΤΨ
ΔΥΛΨΩΨΩΙ: ΑΔΖ ΚΩΨ4Τ, ΟΨΩΨΑ ΕΨ-
ΩΨ, ΣΑ ΙΤΨ ΑΔ, ΔΨΩΨΩΙ, ΔΨΩΨΩΙ
ΔΣ ΑΨΩΨΑ, ΔΣ ΔΨΩΨΩΙ.

26 ΙΔΖ ΙΤΨ ΕΡ ΟΨΩΤ, ΑΔΖ ΚΩ-

4Τ, ΟΨ ΟΨΩΨΩΨ Ε-Τ, ΡΔΨΩΨ ΔΘ: ΗΣΨ-
ΩΨΙΩΙ ΒΩ ΔΩΨ ΘΙΗΨΩΙ-ΙΑΘ ΕΡΤ. Ε
ΔΣ ΘΨΩΨ ΑΨΑΓΨ ΨΨΩ Ε-ΨΩΨ Ε-ΨΩΨ.

27 ¶ ΑΔΖ ΚΩΨΩΛΤ, ΘΨΩΨ ΟΨΛΛΩ-
ΨΩΨΩΙΩΙ, ΕΗΨ-Θ, ΛΗΨΩΨ ΟΨΛΨ4Τ.

28 ΑΔΖ ΚΩΨΩΛΤ, ΘΨΩΨ ΛΛΨΛ-
ΨΩΤ, ΘΕΨ ΣΨΩΨ ΣΨΩΨΩΨ: ΔΨΛΛ-
ΛΨΖ ΥΨΙ ΔΩΨ ΟΨΩΨΩΙΨ ΟΨΩΨ, ΑΔ
ΗΣΨΩΙΤ, ΑΔ ΤΕΨ ΟΨΩΨΩΙ.

29 ΑΔΖ ΚΩΨΩΛΤ, ΙΩΨ4Ρ & ΟΨΩΨ, ΕΗΨ-Θ
ΙΩΨ4Ψ ΙΩΨ4Ψ ΙΩΨ4Ψ; ΑΔΖ ΚΩΨ4Τ,
ΣΥ ΣΨΩΨΩΙ ΤΕΨ ΜΨΩΨΑΤ? ΘΕΨ ΑΔ ΗΑ
ΑΨΩΨΩΙ: ΘΕΨΖ ΤΓΩΨΩΙ ΕΨΩΨ ΛΑΡΤ.

30 ΚΔΖ ΙΩΨ4Ψ ΙΩΨ4Ψ, ΥΨΙ ΔΩΨ
ΟΨΩΨΩΙ ΟΨΩΨ: ΗΨΩΨ ΛΑΡΤ.

I Corinthians, 13th Chap.

W^W TES, JEWISH AND ARIAN BIBLE,

D E V O T E XIII.

1 ΤΓΩΨ ΙΨΩΨΩΙ ΕΙΛΙΩΙ ΒΟ ΔΣ ΔΗ-
ΙΨ ΔΗΨΛΛΩΙ, ΘΥΛΛΩΙ ΣΥ ΔΨΨΓΑ,
ΑΔΨΩΨΩΙ ΤΩΤΕΨΙ ΣΥ ΙΓΑ ΔΤΨΛΛΩΙ,
ΔΣ ΙΖΒΑΨΩΨ ΣΖΒΨΩΨΩΙ.

2 ΔΣ ΘΨΩΨ ΣΥΨ ΔΙΣΨΓΑΩΙΛ, ΔΣ
ΙΔΨΩΨ ΔΙΣΨΓΑ ΟΨΩΨ ΕΡΤ, ΔΣ ΙΨΛΓ
ΔΨΨΩΨΩΙ ΕΡΤ; ΔΣ ΣΥΨ ΙΔ: ΑΨΓΑ
ΕΡΤ, ΘΕΨ ΣΨ ΣΨΙ ΛΕΨΩΨΩΙ ΣΥ, ΔΙ-
ΙΓ-ΨΖ ΥΨΩΨΩΨ, ΙΔ ΑΓΨΩΨ ΙΣΨΑ ΣΨΥ.

3 ΔΣ ΘΨΩΨ ΙΨΛΓ ΔΨΩΨ ΣΨΩΨΩΨ-
ΩΨ, ΔΣ ΘΨΩΨ ΙΨΛΓ ΔΑΔΨΩΙ ΣΨΩΨΩΨ-
ΩΨ, ΘΨΩΨΩΨ ΣΥ ΔΨΨΓΑ, ΙΔ ΑΓΨΩΨ
ΣΕΨΛΛΩΨΩΨ.

4 ΔΨΨΓΑ ΑΔΙΓ ΕΗΨ ΕΡΤ, ΔΣ ΟΨΩΨ-
Ψ4Τ; ΔΨΨΓΑ ΙΔ ΣΨΩΨΩΨΩΨ; ΔΨ-
ΨΓΑ ΙΔ ΣΨΩΨΩΨΩΨ, ΙΔ ΔΨΨΩΨΩΨ.

5 ΙΔ ΔΨ ΟΨΩΨ ΣΨΩΨΩΨ; ΙΔ ΟΨΩΨ
ΣΨΩΨΩΨ, ΙΔ ΣΨΩΨΩΨΩΨ, ΙΔ Λ-
ΨΩΨΩΨ.

6 ΙΔ ΚΔ Γ-ΨΩΨ ΟΨ [ΛΙΨΩΨΩΙ]
ΕΡΤ, ΣΓΑΨΩΨ ΚΔ ΟΨΩΨΩΨ;

7 ΑΔΨ [ΘΨ] ΕΨΩΨΩΨΩΨ, ΑΔΨ Ο-
ΨΩΨΩΨ, ΑΔΨ [ΘΨ] ΟΨΥ ΟΨΩΨ,
ΑΔΨ [ΘΨ ΑΔΨΩΨΩΨ] ΕΨΩΨΩΨ.

8 ΔΨΨΓΑ ΣΨΩΨΩΨΩΨ ΙΔ-ΡΩΨ: ΔΨ-
ΨΓΑ ΙΔΨΩΨ ΕΡ ΣΨΩΨΩΨΩΨ; ΛΗΨΛΩΨ
[ΘΨΩΨ] ΣΨΩΨΩΨΩΨΩΨ; ΔΨΨΩΨΩΨ ΕΡ
ΣΨΩΨΩΨΩΨ.

9 ΣΨΩΨΩΨΩΨ Τ.ΙΨΩΨ, ΔΣ ΤΨΩΨ Τ-
ΨΩΨΩΨ.

10 D4Z 600Y 000FCMA JV 8MCW,
04V 0MGCMA PR LGCFH.

11. **LEEL** **I-KY** **DFF** **O-QW****H-A-E-L**.**I** **I-Q-L-H-**
Q-E-Y, **DFF** **O-QW****P-O-I** **I-R** **A-F-E-Y**, **[D'**] **DFF** **O-Q-L-E-T-I** **S-Q-U-T-E-Y**: **D4Z** **D-T-W-O-**
O-T-L-A-W-C, **I-L-E-L**. **T-G-Q-P-L-E-S-L** **I-R**
L-V-A-Y.

12 A. 98Z IR DLT. L. 98Z OPAQ TIA
AG. 98Z; 9AG. 98Z VLT. L. 98Z A.
IR T. 98Z IR SW. 98Z; 9AG. 98Z IY SW.
98Z IR SW. 98Z.

13 AZ F R R G A F RT, 0 SY
E I F RT, D L E G A F RT, AD KT; D 4 Z
0 C S Q A M I G D L E G A F RT.

M. & Z. X. & J. S. M.

S. L. T. A.
J. S. L. P. G. T. A.
H. E. Z. R. I. T. Q. W. T.
T. Y. V. P. C. A.
O. P. O. V. L. E. X. E.
A. A. T. S. I. R.
O. P. G. J. O. S. A. W. A.
S. S. W. I. R. A.
T. L. F. P. P. Y.
T. Y. V. P. E. T.
C. O. V. A. O. P. D. H.
I. n. S. V. L. A.
D. 4. O. P. O. T. Q. A.
T. Y. M. V. I. A.
A. Y. H. A. O. J. P. R.
R. G. A. I. P. S. O. P.
T. L. F. O. T. O. L.
P. U. S. T. O. J. A.
R. I. O. S. O. T. Q. I. P. Y.
S. S. W. I. O. T. P. A.
O. Y. B. O. J. K. R.

S. O. J. Z. Y. F. CXVII.

I. FG. R. 2. V. L. H. S. D. F. S. G. V. P. C. I.
R. T. D. C. H. S. T. B. O. S. T. C. I. R. O. R. Y. R. I. P. Q. V. U.

2 ОТВЕРСЯЗ, [Дс] ОТЛОЖИ [ИР]
ОГАГ ТУЧА АОДА: Дс СГАРД АЛГ
ОТВЕЗ ДЛАДЕЛЯ ИНРЕ О-СОЛДАЧ.
АЛГ РИСАДЛ

Peter Parley's Universal History.
REG. U. S. PAT. OFF. ZEPHYRUS.
P. A. T. XXX.

Early history of China.

A Q A G' Q f o W h V q G T h o
Q Z p o Y .

DhGTh COTPAJ A3 F-R ihE A-3-A
G- In-F-4 HSPTA. 0tZ JEP T.I.P. MBD
J8VTP RLS OHLB SVJ S8L8P.L, J8Q-E-
Z T.I.P. G-WLH-OH8 DCHWJ A OCG.J.L, O-S8EZ
T.I.P. GTHS DCHWJ A OCG.J.L, D6 ThAc
SVI S8L8P.L, O-S8EZ T.I.P. S8L8J, D6
ZC8A S8L8J, O-S8EZ B8L8J A.O.I D6
DHLH OHTPAJ.

օՐԵ ԱԴՐԹԻ ԾԸ ՕՎՎՐՏ ԷՇ ԱՀ-
ԱՀ օՐԵ ՏԱՐՄ ԾԸ ՕՎՎՐ ԽՈ-
ՎՎՐ. օՐԵ ԱԴՐԵ ՏԵՍԲԸ ՕՆԵ
ՕՆԵԼԸ ԾՊ. ՏԵԶ ԵՇ ՕՒՎՎՐԱ ՎՎՐ
ՏՎՐՏ, ՏՏՎՀ օՐԵ ԱԴ ԶԵ՞՞ Ի՞ ՃԱ-
ՐԱՏ.

WWWAAS WFKL 6TACB 6TACB
6TACB 6TACB DHTK JOTLS OLEGG-
A. TGTZ 18P 6AY 96P6L1EV4 A6
ZFPD D4 WWWAAS WFKL TT A6P 1D-
PT 5H8P6L. D4Z DHEOGC OHEOGC
3C 8ZP1 TST 5SL3QAL13.

IZZ ARROI O'RTA, I ESELE, A SH-
SPELLET DINGTHAS Q'RWHVAT, EH O'L
JVT'P O'RGTA Q'RWO, O'RYZ TFT DL
E'W T'RSHE JSABR O'LME SGRAT O'E-
ATLAD. O'RYZ O'GA D'BG O'SA4 O'
ZAPLIL, DC DSE D'APLIL, HPT
O'YAI SSGHR ALP SHORT, ARROI LI-
AVT, O'RYZ AD O'PLA O'GA D'B-
AWCIRI, O'RYZ TGT'RI ITTS B
SQAWEA EGARL.

0W0Z RWH 0&S 0r 0E0G7A & Z
JWPAELIS I-4T. 04Z 0HWWS 1F7,
0E0G7A D4 JHWWB6 TG-1A. 04Z
0E0G7A JHPCR GZAPV-A, 0GR D6
J0-L6L6 JEGSTG.IV-3 62Y 0E0KWL
LCT. D4 JHWWB6 TG-1A

D4Z 000Y IRG* 0-A4W* D4 DT0-T-
0W0-9 I-4T. RW*H D8F DH4 SPECT-
MST, HSFZ 00G; SHETT. 00VZ AD
0P0W1 01B DGA J.L& SZBrdT, D6
JTFB BE 0GA 00FFPT, E D6 0W T-
9A7T JFJ LQR G7ZAPVFT.

Dc θεων ορεστη λιθι δυτικη, θεων
ωφελ τεσσερις θεοις θεοις εγχινια,
θεοις σωματικη τεσσερις θεοις διεν-
δικη λιταις οπτηραι οι μαρτιους θεοις.
θεοις αδ δε βερεστα λιταις τεσσερις
λιταις, dc λιταις τεσσερις πολιτικη, dc
νικη, dc σοροις τεσσερις, θεοις τε-
σσερις τεσσερις λιταις πολιτικη.
θεοις αδ δε βερεστα λιταις πολιτικη.

In THZ OUELE^T AD DUBT OGJL IV-3-
4-5 AG RUPUE^LT, JGJW0-RZ OUEOGA
TG-0 PUW0-9 hY, JEO-LIULIW hYR0
RUPUE^LT. OUEYZ TG-0 JI OULT JEA-
OUV-15 hYR DUF SUC- AUL, Dc JGJW-
0 R 9 PUW hVq OUZPAY. Dc OUEY- OU-
LT OUYJF TUhR DLSW0T DhUTS-3 IE-
OUZP DUhPULi, OUhTUhT JGJW-
0 R 9 PUW hVq OUZPAY UZMfOET.

TGZ OEEGGA hTH EGHBI A I-4 TL
DZPQIAY, OAY D4 A88A8W1 DhsW-
tT D6F0-C S1hHb8ET; ADZ RG.
qf8WhV4 DzIAY ShHEP AA PRT.

P A V A T XXXI.

Anecdotes of the Chinese Emperors.

D H G T h O h E O G A q e r o A-
f V q O Z p o y.

ОЕОГА ГЛ ІУТР, СГЛІ² ТР, ОАГ³
РТ. ОАУ АД РГА ЕРЛІАҮ ТАЛА
ОСЛӘР ОЕОГА ТГРӨВЛІХ. ОАУЗ
ТГРӨЛІ НААҚ ДРНЕЛ? ДАУРЛІ ДС-
МЕТ, ЕН⁴ ТГСЛА. Д42 ДАУРЛ
ДБ⁵ ҚРС⁶ ТЕWZ0-0 ОЕОГА ОЕГ4Т.

Օ-ԸԵՑ ԾԵԶՐԱ յառաւու ԻՐ ԽԸ
ՏՏԱԳՆԵԼԻՒ, ԱՄՔՎԵԿԻ ԵՏԸՆԵ Օ-
ՉՐ ԾՄԿԱՋԱԲԻ. ԳԵՕԳՐՀ ՕՌՏ-Գ-
ՃՎԱ ՕՏՏՐԻ ԿՄԿԱՋԱՅԵՒ ԻՐ ԱԵԳ-
ԼԵԿ ՏԸՆԵԱՒ. ԾԵԶՐԱ ՕՌՏ-Գ-
ՃՎԱ ԵՎ ԴԵՎԱՋԵՏ, ԱՄՔ ՕՌՏ-Գ-
ՃՎԱ ԾՄԿԱՋԱ ԾՎԱՏ. ԾՎԱ ԾՎԱ-
Գ-ՃՎԱ ՊԱԲԵԿ-Կ ՀԵԼԱ. ԵՎՀ ՕՌ-
Տ-Գ-Կ ԱՄՔ ՎՅՈՒ, ԴԵՎԱՋԵՏ ՕՌՏ-Գ-Կ ՏԵՏ-
ԲՊ ՏԵՐ ԱՄՔ.

0 E 9 G - 9 D SWP 000 Y 45° A & P 0 - L C 7 P 5 -

T-~~W~~OC-A IR O&R+I hST&L&E GT-
h D&F O&PRT, O&Y EG&S&W&V h-
IR&R Q&J&A D&F R& I&S&Q&E&L&A P-
RT. O&Y Z O&R J&G h S&W&L S&R&E-
AT, hSTZ A&F S&I S&AT. h&h JE-
G&JY T&G&T.

ОЕӨГАЗ ЕҮГ ІҮТІ 617 өзінші
СЕЛІР ӨЗЕТ, ОЕӨГАЗ АРҒУАТ; О-
СЛ ӨУСАГ 8ЛӘТ. ОЕӨГАЗ Оғір-
Оғір 0Міңд ДЛӘЛТ, ДЕ ОГЛА ОРДІЛ-
АА 908Р ҢЕТӨТ. АДЗ 904Т, АД-
ТГӘЛІ ДАУІЛІМ 16 АГӘЛ ЕВІ 8У,
ОЕӨГАЗ ОРДІЛІМ 0СР, ДЕ ОРДІЛ-
ТГӘЛІ. ӨАУЫЗ ТГӘЛІ АД РЕ ДЛІ-
АТ, ДЕ ОГЛА JFEC&W0A 10-4T, ОЕА-
САВІЛ 0-АТТ.

ՏԵՂ-ԽԻ ՋՎՄ ՕՐԱ ՕՐԱ ԾՅԱ-
ԾՅ ՏԳ-ՔԱՎՈՎԱ Խ-ԿՏ, ՕՐԱ ԾԵՐԳԱ
ԵԼԸ ՕՐԱ ԽՎՃ ԾԱԼՎ. ՕՐԱ ՕՐԱ
ԾԵԲՈՎԱ Ի-Դ ԵԵԳ.Ը ՕՐԱՒԹԱԾՏ. ՕՐԱ
ԱՇ ՏԳ-ԹԱԼ ՕՐ ԾՊ ՕՐԱՒԹԱԼ ԵՑԱԼ, Ի
ԴՏՎՎ ՑԽԵՐԱԿ Խ-ԿՏ, ՏՎԱՐԱԿԱԿ
ԱՐԱ ԿՎԵԼԵ, ԾԸ ՕՐԱՒԹԱ ՕՐԼՏ.
ՏԳ-Հ ՏՎԱ ՀԱՄԵՐ ՕՐԱՒԹԱ ՕՐԵ Օ-
ՏՎՎ. ԾՎ-ԿՏ; ՕՐ-Հ ԴՐԱՆ ԾՎԵՏ Բ-
ԿՏ.

1209, OEBUARLT hyo&oh JVTA OHL
GA DHTL DHO&OH S4ZD DHGTH SZP-
CT. O&H'Z hyo&oh S4AV4T, O&GRZ
Dd J&L&R O&GA TG&JBT EG&L&T-
PSA I-4T.

OEEGAAZ HFG JVTW KTG TSGAAG-
JY OSJB OEEGAA FGFWAT. OAGZ
OAY OEEGAA HFT, OGA JEGEGL.
OOG OHA FGHT, OTZ JHFT OEEGAA
BLSGFT, DAZ SSFWLW SA&.

ІЛ АД ОГЛ ІӨЕССІЛ О-Ә SK4FT,
ОГЛАТ; SV АЕВЛ? ЛЗ ВО АВЕӨЛС-
ӘЛ, Л ДС АВЕӨЛСАБЕ. ОГУЗ ӘМР,
ОГЛ ІН-ІНСАЛА ІНСАЛА, ІНСАЛУЗ
ОГЛЕ АГРАЛ ЕВЛ ІНЧЕӨЛСАЛА.

ՕՐԱ ՃԱԼԱՅԻ ԾԱՆՑ ՔԻՒՅՈՒՆ ԵՎ Ա
ԵՐՐՈՇ ԽԵԿ ՏՎԱ ՈՐ ՈՒՔԵԱԼ, Ե
ԱԽՏՈՎ ԳՐՈՇ ՈՐ ՏՏ ՏՎԱ ՈՒՔԵԱ
ԸՆՏ. ԾԵՎ ԽԵԿ ՄԵԼ ՔՄ ՏՏ ՏՎԱ
ԽԻՎԵԱԼ, Ե՛ ՃԱԼԱՅԻ ՏԵՏԵԲ ՅԵ
ԸՐՎԱԼ. Ե՛ ՈՇ ՏԵԽԻՇ ՏՀԵՇՎԱ Ե՛
ՏԵՐ ՃԱԼԵՏ.

ΘΕΩΝ ΦΙ ΤΑΞΙΔΙΟΥ ΤΑΞΙΔΙΟΥ ΟΤΕ ΕΛΛΟΓΗ ΙΣΑ
ΑΠΕΙΔΗ ΟΓΓΑΘΑΙ ΑΙΓΑΙΟΝ ΠΗΓΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΤΙΚΗΣ.

D O V E T T XXXII.

Cities of China—Manners of the Chinese.

D H G T H S H S & T, D d T G G O-
R A P L E A I A O H & O Z F O Y.

O, O W O F E T W L C Z A P A A I R H S-
O R S H S & T, D c T G F O M A P L E A I O H & D-
H G T H. O H V H S V I S S & T T A G G D S P
J H Q O E W L I A I R A T G T H. D 4 Z T V H A A
I R D S P J H Q O E W L I A I R T V; O T S S &
W P T G T E I O T O H I B O D A I F. O F O G -
A Z O F A W I A I A T V H S S & T A G G T B F
D L A I A, O T Z I R D H L L O H S W D E I-
S A T.

T V I Z J I T L O A D F O R O R, D O A A J T T-
O W B I A O C I U V R R E S T B F R H S W, D c H E
S S & T B F R O T E A G E R I H F R E H E L O T.
D c F P W H S O Y D H C O R O Y F F L J O Y A I
O T S S T P E G O E M A I T V. D c F A W
H L O S O V I A S G A O R I A S P W I T A S L, O T Z
S A W A P O C J A E X X V H S E O.

D H G T H D H C I E R V A B O, D c E T I
S H O A I S S, D c J O A I M E T I V H O T. A S-
C O A L Z S O A C T D c O F L E C H E R O M O H H A S-
L E V T; O F E L A Z O R A V, O F E W R I S Q-
A V A T, D c W P D L A P O A, O F E W R I D
D c P Y D H S A A S Q E V A S E V A T, D c
O A Y L O A A D O F O R E B E R E T.

D H G T H D c O G A D H S A S; D c O G A
D H G F O R O Y T V. T S P Z O G A O R T G F O-
M A I O H I F; Y C S Z G H G W I H E P A S-
A T D c F P H A R M A C O M A V I H E R E
S V, D c A N A V J H E C O R I A I S F R A A T S E V T.
B O D c W I C O F E S H A K O R I G S I F T G F O R I
D E F O R E B E R E T. Y F A V S Z D H F J H E L-
C A E H E R D H Z I A A D F O R E B E O H S A P A.
I F O S I Z, D c F S P A S L A G C U H S A T. A G-
O M A I Z O P A I I F O T J O A R Y A W O A U H S I-
A T, O R Y Z O G A O S O H O S H A P T.

D H G T H Z D H I B S A E I E M S O W O E O-
G R S P O F T H A I E B A I I H S P A I T. J O-
W E S S D H I B D H G T H A D M A I H F F A V I
L E W F A K A I H E P R E S H D M A S P Z
L E W F A K A T. D 4 Z J O W B S H J O D Z A W
S H S A T, L D c H A R M E G A L R A I A I F T.

D H G T H Z Q A T S O L G T O G A O R Q O-
F T S S: B O S Z O P W O A A S P A M O C E-
R A L E U V L S E V T. Q O F E R A V J O I A G A
K E G S H S P A T, D 4 Z I C A F A I O F O A I.

S L O S U A C E L A T. J H W E T A L S Z U U-
W J R I C D A M J E 4 F A R A I S Y.

D G T H Z O F R A A I A G S S A E, O L B A I
J S B F F L C G A 4 F T, D 4 Z I C O T B R A I A
A G A I A E I J M O R T B F R G S A Z A B. J C T
B O O F K V I D c B O A O H I A S A I A O K V
J O C O A I A S I Q D S A Z S. D S R C A V Z D H A
W I A A J I I O T O G I O L B A I A, D A G F Z
R e s G F S Q C W P A W V O W D S J O A M A I S E L-
V T.

G T H A S O C E H A I G S O O M A F O H A S O-
C A E H I A R A I A I E T. A P A G S Z D L
D 4 A P C A W F I F T G F L I T S V G D H C P-
A T. O R Y Z A P A P R V & D 4 O F A L A I
P F T; O R Y Z O F P T A A F I C O C R E G F-
A L B A I A E T, L D c E G H A I A F P T.

A D D A T G F O R A I J H O F D H G T H O A Y
O G R O P A A P J O C E H A I A I R T, O T S Z
R A C H I F R E S V, L S P O T E G S A I A F P T.
A P C U Y U H Z O T E H R D H Z A M Y I S F-
A D A I A P A T V O H V H S V I S S & O P E A S A;
D 4 Z A O T S V; J O L P T J H O A A I A I H P E-
A T. O R Y Z O C O R O T E D A I A C H I R E
O T E G S A I T V. B O S Z O C O R J H A O-
E W A I, D c T G F O R A I P S A I O H & O P A O-
R A I H B G I R D A P A T, O R Y Z T G F O R
L G F S O F O G E L E B O Q A T O C O L O T F P T-
A I K R E G H F P I S. O R Y O P E A O P I L
O P A G S B O I R T, D c J C J W O R Q E P W-
O T L G O S P O H A T I S.

G T H A S S G W J D O S S S O F, O T Z J E 4 F-
A R A I H F R E O T T A I B O D A I F. O G A
D H E U S O A F A I O P E R I P F A I A, D c A G-
A I J L C O T O Z P O A I S, D c O G A D H E U-
L G S V A A G A I O P E M A A V I S, D c J H O-
R A I S I R O G A S O S U A C E V T.

O P G E D V W O A A P V A I O T A I U Y A E B E L-
A T, D c A G A I J L C O T O G A T G F L E Y. L
D I O O P E H A I A E S A I A S V Q G M J L C O T
O T I H B A I A E T, W F F P S Z T G F L I O M
O H I B O O T D A I F, A R Y T G F G J A I Y A O-
R A I O H G T D H D 4 S P I H S O F.

D O V E T T XXXIII.
Origin of the Arabs—Rise of Ma-
homet.

D H D W F J L C O T, D c A F-
O J T E A O P Q A C O Z R O Y.

D H D W F T E O I P R E V H O M H O L G C-
A P W O A T V. A D Q A S O R Y T E S

088-6564467. 088 081 BE 18888
TG-PoV 45, D6 081 BE 088 18888-
8 TG-PoV 45. D6 088 081PWo-
4R JGJW0-R OHOPO AD hq881 DSG-
PRA 088; 9888R8Z DHFT BE 1888-
JR Jh888 D6 08888 08-R Egh888Y
TG-PoW0-4 TY.

DWPE SVIT A^QRY TSSY ASSTT
D^QP^E OZP^E, OBPZ TIP S^ELAP^IJ^A,
D^C C^W^ES^H; A^QPEZ TIP S^EB^ILP
O^GJ^I, D^C E^QP^E L^QT, O^SSEZ TIP TH-
J^A SVI D^OW^EA O^GJ^I, O^SFEZ TIP
D^C V^SI^ET^ES D^OW^EA O^GJ^I.

DWDWT DAVLVAS*, DC SSKFTW
DAFT, ZGTA SFLUJL OAY OETLAA O-
OFCIA kY. OAY JWO ZGTA SFLUJL
RT AAGTZ OETLAA OAY UGTA
TISWOT, ZFOLIJZ OSO YW SP SZPL
AFOJL QFWHUVST. OAY AD HO SV
SS& OSWIT 570 OEWBLINT.

ՖՈՒԱՅ ԱՐԿՎԱԼ ՏԳՏԱԲԹ ՕԳՔԵՎ-
Ը ԹԵՇՆ, ՀՇԱՎՈ ՏԻՄԱՐ ԻՒՊ ԱԺ-
ՎԱ Ի-Տ. ԻՀՀ ՏԵԹ ԱԱԼԿ ՕՏԵՐ Ր-
Ր. ՈՒԵՏԱ ՕՇՊԱՏԱԲԹ Ր.Պ, ԵՂ Ի-
ՎԵ ՏԵՇՆԵԱՏ, ԾՇ ՏՎԼՇՆԱԼԱ Ճ-
Վ-Ի. Օ-ՏԵԱՀ ՏԳՏԱԲԹ ՎՔԵՎՈ-
ԵՎ ՏԵՇՆԵԱ ՏՎԿԵՐ ՊԻԵԼ Ի-Տ.

ӨНЧИЙН ДАЛГААНЫ САЛДЫН
ХҮЧИЙН АЛДЫГААСАА ГАРЧАА.

68YZ 00FLA & 0-JP&VWU LLE, 90
8L1F #FOJ ECEBLCJVA DHTZ DW
D.LA. #FOJ 0FGA 964AY4T, A9P8Y
00Z 04C8C: J4AY-F0-A I-4 DW#D
HE0# 8E8 I-RT.

0AGZ 0.4" 21011 15 0.400.1 DSGL
AY OGR AF-4T, O-VAG-AOYH 0.40G

IV-4T. OGJ O-034014G IV-4 EG-AUG-
IV-4W^a SE-EGH-RET; TG-8Z O-WWCGA
SDW-QW-D8F G80 A-MRIT, Df E-H-
I-H-F-L-I-M-R-T. OAY AD OGJ O-034014
GSSZLIS Q-LRIT.

O-FHEEZ DFFP4-W O-AWlnRT; D4Z
FLW&A KT&P TG-SABP F-4 O&F4T.
O-W Df4 A4WY lWY JhWET&J
S&W,A DEFT, O&YZ Df4W0-9 &LUT
YWAG OI S&W, DC HLGABAR O&HGV
Eo DESWLAT.

ΣΤΟΙ ΟΥΤΣ ΙΘΕΓΡΩΔΗ ΛΕΩΡ ΡΛΑ,
ΔΦ ΔΙΕΤΡΙΧΜΑ ΟΣΦΕΛΤ, ΔΦ ΟΘΕΦΛΑ
ΕΩ ΥΛΑΓ ΘΑΥ ΚΑΙ ΟΖΑΓΤΟ. ΘΑΥ-
Ζ ΑΛΦ Ο-ΗΙΤ Ετ ΙΘΕΓΡΩΔΗ ΑΛΦ-
ΑΛΗ ΔΖΑΦΤ. ΕΤΖ ΙΘΕΓΡΩΔΗ ΣΑΛ-
ΔΛΩ ΕΤΖ ΣΑΛΩ ΜΥΒΑΛΛΙΑΥ ΔΙ-
ΑΦΤ.

D A V A T XXXIV.

Sequel of the history of the Saracens.

D e v T A e E D h E W 4 h 4 e P
A F V 4 D Z P R Y.

9AYZ DHDWT ZFO.I hECQACLA D-
hUW4L F44PT. JEHJHVAZ OSEFR Dh-
OF RBS DLA, D^E A4AY TG46DY
SH4AY4T. ELIZ SS& D&P Jh4O-
OLAS F4T, LUY OSEB DFGCGL h-
SSFT, OAY SGW DYJAT&W0A hY.

370112 0711CB081149A DWT SVRT,
370112 0711. 00AYZ D8U JVTT² S0CB-
USRT, 370112 0711P². 00AY AD D1E
08A 0711 D1E W04P².

ΘΕΥΖ ΔΙΒ ΒΕΓ ΔΙΔΙΑ ΣΩΣΤΑΤ, ΔΩ
ΔΩΤ ΣΟΣΒΠΤ. ΘΕΥΖ ΛΕΦΤ ΔΣΕ ΣΛ-
ΕΤ ΤΓΩΛ ΟΚΣΤ, ΘΕΥ ΕΗΡ ΣΤΑ ΔΕ-
ΠΤ. ΘΕΥΖ ΔΩΣΕΥ ΣΗΒΔ ΙΩΘΕΥ ΣΣ-
ΡΤ, ΔΩ ΣΠΕΛΛΑ ΤΗΛΗ ΔΗΣΕΥ ΣΙ-
ΛΕΩ ΘΕΥΑ ΔΕΛΗΒΡ ΔΕΛΑΔΑΤ. ΔΙΕ-
ΔΩΤ ΟΣΛΑΥΤ, ΔΩ ΘΕΥ ΟΕΟΓΤΑ ΚΠ-
ΑΩΛ ΞΗΛΙ ΕΩΑΓΓΟΔ ΔΛΑΤ. ΔΩ
ΗΣΤ ΙΗ4ΑΥΤ ΡΗΤ.

000YUZ UW4h Dsf QVPR OflAA4T
OflE0GTAZ KFT LZ4FT. VfLJfTZ, W
W00LA J8ABR TLI 88& DLT. 000YUZ
QEOGTR Dl-9WJ YUJ I-PD SVRT.
000YUZ Q6A UY4UT, Dc TH.16E Ff
TSE 000YUZ OflAA 9C.AST.

OSZAS KULI PWD DAKSHAY OPAOR O-
GR, D^o SLAAT, D^o ERZS OPLS-A
SLAT. OEOGJAZ OESO-
D^oY AD D-
AKSHAY DSR DOLPFT, EAWY D-
O-TAET. TGZ WFL ATAL T-
TAYLAAT, OPAI OEGZA.

AQAYWZ OPAI WFL DIZLZ OEO-
GJAZ OAY DAKSHAY DBW OPAOR SALT.
OEOGJAZ OGO-
D^oY RT, D^o AL-
LAQ SG4T; DBWZ OGBQ SGAVL HSW
SHCMT, GGSFRI OSMVRLI OTO-
LIAVIL OASOCA DAGAET.

OAYZ HSW OFLY R-
AT SBD ALAAT,
D^o FSWL RT OCHAWL DAKSHAY,
D^o OAT. ODCMVAIZ RIAT OPAI OEO-
GJAZ, JOTLAI OAY OETAT. OAYZ
KULI PWD OCHAWL YEW SOT DAKSHAY
DINLA, D^o OSGF4 OLO-
OAT. OCLR OWE OAT.

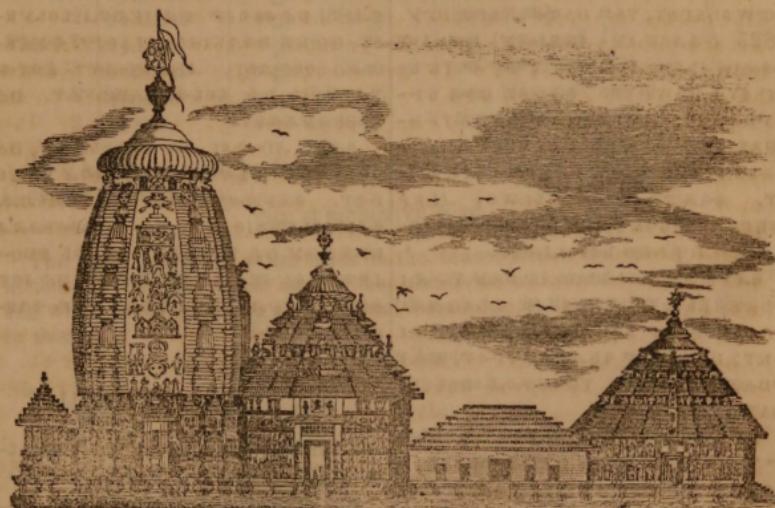
OPLTQAZ OEOGJAZ OAY OETPS
TPT 5AL4H SVRT. OGA OPMWIG, D^o
OGR OLMWIG R-
AT, OHGASZ LR B-

OPLTAS DLSA JETOZJAS GFTFAT.
OAYZ TGZL IL OLGJ DLSW& SVP Q-
PESAO DSA LGHP APWOA. SS&Z R-
LAI SGA OEPJRAI DOLCLAFIT, OHAG-
RI OESRRI OPESE DSA LGHP APW-
OJ.

AQAGZ TBS &WY JVTS DHU
OETPS OEOGJAZ LLA SSA OPLTST. O-
AYZ 5AL4H OPESE DSA LGHP A-
PWCA OERAT, D^o SSGJ SLS APWOA
OQWA SEZP. OAYZ SSGJ OEOGJAZ
DLSA TPT OHLHVS RLAI SWO-
OJ JQJWOD OYQJ OQVA OEPFAT.

OAYZ QRS OHTA OEOGJAZ 5AL4H
S3H DIOHLHVS O-
DZAT. OAYZ
OFRR UWHS D^o OVPRI OPLTST,
1258 OJAEUJRT.

D4Z OAY D^o OVPRI OPLTST IL G-
POTLIC OPOJL OTPS JOTLAFRI OEP-
FAT. OAY AD DPL4W OEPFAT,
AQAGZ TBS HEOTWZ TGZL RL
D^o DHEPFAO OEPFAT.



The Temple of Juggernaut.

OAY AD SAWAP LAWS C-SZL JV-
TS OPLWCA OHLA, OAY OEGLA-
GTA OHLA THLZ DLA, DLAQ O-
OAY OHLA LGCEA. OAYZ OJ HOM-
ATLAI HLTQ, D^o OGA OJ LOMZL:
OOMZ ETAT, DFLZ YST, D^o LUY

JLEZ LTVS ISVP JLQJ; DLA-
QZ OJ OHLA OJ OJ DLAJ, D^o W-
LJF TOWBL OJ OJ HSW, OAYZ PT-
LJF OJ EJ OJ, D^o W^o TGZL:
OJ DSQJ SPEGWJ DOLJAT.

DMAAZ TGCCP OJ EGSOJ S-QWIG-
OHLQOJ OJ Z OFRR ALM OJ DPLTJAY

h-R-O D-F-L-F-A-O-T. I-F-R D-G-F-O-I O-H-S-F-T.
O-H-Y Z-G-F-O-I O-H-G-A O-E D-A-A J-H-F-A-O-E-L-
A, O-E-Z E-G-S-O-F S-V-A O-P-E-W-F-P-T J-A-W
S-H-B-T. O-H-Y Z-D G-S-Z-I O-G-A G-S-P-O-U-
B-O-A-L-S H-L-S-J-B-A-R A-Y D-O-E-L-P-O-A-T, O-A-
G-Z W-P-O-T T-O-S-B-F O-H-J L-H-W-O-A O-H-Y A-D
H-L-T-Q D-E-L-V P-O-L-L-A, H-E-O-F T-H-L-O-S V-S-
I-V-U-G-F-A-O-E-S. H-E-O-H-S-Z H-E-O-F D-A-V-
O-A-T, D-C Q-O-L-F-R L-H-O-J-S-M-O-A O-P-L-O-
O-L-S.

OTZ GLHMS JOMZQI LBLWIR JH-
RQLS b94rBT, Dd AD hLw4FT, O
OYB lirW4F C=ZLJ JGLACFJL, Dd
TGLCQoLs Aoy S4W2J S81AT; OAYZ
shGPAJ QOFPSAIV,I PR S8hCFL S-
PdAY TCeOLICB P. IIR8BPLT. Dd4Z
D.16.4 L6370.10A B0, Dd Dh0AF
L6BWSE AD L6Lw4FT, TG80-S EAGF.I
leY O1IW0-9 S2W2W0-9 RRT; WWS
D3-9 TGLCQASLB, DBZ Aoy DS-9 J-
AYIB qW, L6J TGVAFY.

ՕՐԵՅ ՃԵ ԵՇ ԽԵՏԱԲԱՐ ԳԵՎ ՏՇՈՒ
ՉԻՆԵՎՐԻՒ, ԾԵ ԽԵՏԱԲԱՐ ՑԱԳԼԱՋ
ՕՐ ԲՐԵ, ԾԵ ԽԵ; ԾՎՔ ԵԿԵՎՐԻ
ԻՐԻ; ԾԵԶ ՁԵՎ ՊԼԱՋԵ ՏԻՎԻ, ՎՊԼ
ՄԴԵԼԼԱ ՕՐԵՅ ՎԵՐԱ ՏՇՈՒՎՈՒ ՁԵԼԵ-
ՎՈՒ.

IrAZ ସାହୁରେ ଆଜିଆଯ ଓର ପରିବାର
TS-&T, G-SZ-I D-EV-L-ସାହୁରେ ଆଜିଆଯ ?
E-
ଏଥିବେ ଏହାକିମ୍ ଏକ ଶତାବ୍ଦୀ, ଯିବ୍ଲାର,
Dc D-LK-କି, Dd L-H-E-B-A-T ଓ ଫାନ୍ଦୁ ଏକ
JAG-କି ଓ କିମ୍ବାଲ୍ ଏକ ଟାର୍ଟ.

LYCWHV&Z AW A TG&JL JDTI-
A QP&WH& L&P&T, D& O& H&L&P-
&T, D& &W&A S&L&AW&T, A&A-
G&Z B& E& D&YR&A R& J&T&H&A &H-
&P&WH&, D& O&R R& O&J&L&P&W&
&W&L&W&A &HSY AD O& H&L&P&A&T.
D&W&Z W&L B&P&E&Z& D&W&S&R& S&

ADÓYH DÁKV JASQÓRÓWLAJ FRT;
ÓÓY ÓSA OGRÁ GJHJFØS ØFTG FRT,
ØTØWØZ JWØKØA F-F ØE JASQÓRÓWLAJ
FRT, ØTØZ ØÓY LØIWØAT, DØ LØA
HAF, DØ LØFF, DØ LØLAF, DØ LØL
HAF, DØ SØGØPØ EJ JEWSGI LØVYR
FRT, ØO-RZ DØAKIØY SŁAØFØPØ ØYF
C-A ØØFØFRT, JIRÆWØ-AWØ ØØFØL
TAEFTØ F-F LØLØFØHØWHV&T, DØ
LØLØØYØØET.

ΘΑΥΖ ΑΔ ΗΣΙ ΟΓ ΚΕΡΚΕΛΛΑΤ, Δε
ΛΕΛΥΨΕ ΕΛΨ ΣΠ ΕΚΗΦΩΙ ΙΗΡΕ
ΙΡΤ. ΘΑΥΖΩ ΞΣΖΙ ΔΕΛΥΡΚΕΛΛΑ,
ΘΑΥ ΘΙΣΒΩΙΟ Ιηγ, Δε ΕΓΩΣΕΦΑΙΙ
ΙΗΡΕ Ιηγ ΟΓ ΤΓΩΛΑΙ ΙΡΤ, Δε ΤΔΟ-
ΙΑΣΕΑ Οι ΙΕΓΓΙ ΙΗΡΛΑΤ, Δε Ιοφ
ΟΣΗΕΤΡ ΤΔΛΑΤ, Δε ΘΗΓΛ ΟΓΩ ΚΕΡ-
ΚΕΛΛΑΠ ΛΗΘΟΤ.

S E J Z Y R CXXXIII.

1 EIG^W H&I EIG^W D^E E&F^D DLG^U-
J&L E&F A&L^C E^W I&Q^Z D&T.

2 θεούς οὐκαντίας ηγετής Διονυσίου
οὐαὶ Δούσπη, Δέοντος Διονυσίου,
θεοῦ Ρηποντούς; Δέοντος Διονυσίου
Ιαστρίου;

3 ଶେଯକ ଏହାର ଜୀବନାତ, [Dc] ।
ଶେଯକ ଏହା ବ୍ୟାପକ ଜୀବନାତ: ଶେଷ
ଫେର କରି ଗଲାପିତ, ଶେଯ ଦେଖିଲାଯି
ହିରେ ଏହା,

BRIEF SPECIMENS OF CHEROKEE GRAMMATICAL FORMS.

(Continued from No. 6, page 96.)

VERBS.

CONDITIONAL POTENTIAL MOOD.

<i>Sin.</i>	1	ВІЛУ	yv-dsi-ne-gi	<i>I can speak, if &c.,</i>
	2	ВАЛУ	yv-hi-ne-gi	<i>thou canst speak, if &c.,</i>
	3	ВӨЛУ	yv-ka-ne-gi	<i>he can</i> “
<i>Du.</i>	1, 2	ВІЛУ	yv-ni-ne-gi	<i>we, (thou and I) can speak, if &c.,</i>
	1, 3	БАЛУ	yo-sdi-ne-gi	<i>we, (he and I)</i> “
	2	ВӨЛУ	yv-sdi-ne-gi	<i>you, (two)</i> “
<i>Plu.</i>	1, 2	ВІЛУ	yv-di-ne-gi	<i>we, (you and I)</i> “
	1, 3	БІЛУ	yo-dsi-ne-gi	<i>we, (they and I)</i> “
	2	ВІЛУ	yv-dsi-ne-gi	<i>you, (three or more)</i> “
	3	БДІЛУ	yv-a-ni-ne-gi	<i>they can speak</i> “

The Negative of the Conditional Potential Mood.

<i>Sin.</i>	1	ВІЛУ	yv-ga-dsi-ne-gi	<i>I cannot speak,</i>
	2	ВАЛУ	yv-ga-hi-ne-gi	<i>thou canst not speak,</i>
	3	ВӨЛУ	yv-ga-ka-ne-gi	<i>he cannot speak,</i>
<i>Du.</i>	1, 2	ВІЛУ	yv-ga-ni-ne-gi	<i>we, (thou and I) cannot speak,</i>
	1, 3	БАЛУ	yv-ga-yo-sdi-ne-gi	<i>we, (he and I)</i> “
	2	ВӨЛУ	yv-ga-sdi-ne-gi	<i>you, (two)</i> “
<i>Plu.</i>	1, 2	ВІЛУ	yv-ga-di-ne-gi	<i>we, (you and I)</i> “
	1, 3	БІЛУ	yv-ga-yo-dsi-ne-gi	<i>we, (they and I)</i> “
	2	ВІЛУ	yv-ge-dsi-ne-gi	<i>you, (three or more)</i> “
	3	БДІЛУ	yv-gv-ni-ne-gi	<i>they cannot speak.</i>

To this form is often prefixed the negative particle *tla*, as *tla yv-ga-dsi-ne-gi*,
(I cannot speak.)

THE SUBJUNCTIVE MOOD.

The same modifications are made in the tenses of the Subjunctive Mood as in those of the Indicative: except that the forms which end in *gr-gi* and *gr-i*, and which imply certainty and personal knowledge in the speaker, are wanting in this mood.

Present Tense.

<i>Sin.</i>	1	әір.лs	yi-dsi-ne-ga	<i>if I speak,</i>
	2	әлs	hyi-ne-ga	<i>if thou speak,</i>
	3	әөлs	yi-ka-ne-ga	<i>if he</i> “
<i>Du.</i>	1, 2	әіл.лs	yi-ni-ne-ga	<i>if we (thou and I) speak,</i>
	1, 3	әәл.лs	yo-sdi-ne-ga	<i>if we (he and I)</i> “
	2	әәл.лs	yi-sdi-ne-ga	<i>if you (two)</i> “
<i>Plu.</i>	1, 2	әл.лs	yi-di-ne-ga	<i>if we (you and I)</i> “
	1, 3	әіл.лs	yo-dsi-ne-ga	<i>if we (they and I)</i> “
	2	әіл.лs	yi-dsi-ne-ga	<i>if you (three or more) speak,</i>
	3	әхл.лs	ya-ni-ne-ga	<i>if they speak.</i>

NOTE. *tla* prefixed to any tense in this mood makes it a negative; as *tla yi-dsi-ne-ga*, (I do not speak.)

The following are the modifications of the Present Tense of the Subjunctive Mood. The personal prefixes the same as the Simple Present.

ስ <u>ି</u> <u>ରୁ</u> <u>ତ</u>	yi-dsi-ne-go-i	If I speak habitually or contingently.
ସି <u>ରୁ</u> <u>ପ୍ରେ</u> <u>ତ</u>	yi-dsi-ne-ge-i	If I was speaking unconsciously,
ସି <u>ରୁ</u> <u>ପ୍ରେ</u> <u>କୋ</u> <u>ତ</u>	yi-dsi-ne-ges-di	If I shall be speaking.

Future Tense, Simple Form.

Sin. 1	B <u>ି</u> <u>ଲୁ</u> <u>ଏ</u> <u>ଲୁ</u>	yv-da-dsi-ne-dsi	if, at some future time, I shld speak,
2	B <u>ି</u> <u>ଲୁ</u> <u>ଏ</u>	yv-ti-ne-dsi	if, &c. thou shouldest speak,
3	B <u>ି</u> <u>ଲୁ</u> <u>ଏ</u>	yv-da-ka-ne-dsi	if " he should speak,
Du. 1, 2	B <u>ି</u> <u>ଲୁ</u> <u>ଏ</u> <u>ଲୁ</u>	yv-du-ni-ne-dsi	if " we (thou and I) &c.
1, 3	B <u>ି</u> <u>ଲୁ</u> <u>ଏ</u> <u>କୋ</u> <u>ଲୁ</u>	yv-da-yo-sdi-ne-dsi	if " we (they and I) "
2	B <u>ି</u> <u>ଲୁ</u> <u>ଏ</u> <u>କୋ</u>	yv-da-sdi-ne-dsi	if " you (two) "
Pl. 1, 2	B <u>ି</u> <u>ଲୁ</u> <u>ଏ</u>	yv-da-di-ne-dsi	if " we (you and I) "
1, 3	B <u>ି</u> <u>ଲୁ</u> <u>ଏ</u>	yv-da-yo-dsi-ne-dsi	if " we (they and I) "
2	B <u>ି</u> <u>ଲୁ</u> <u>ଏ</u>	yv-da-dsi-ne-dsi	if " you (three or more) &c.
3	B <u>ି</u> <u>ଲୁ</u> <u>ଏ</u>	yv-da-ni-ne-dsi	if " they should speak.

Modifications of the Future Tense.

Conditional or Contingent Future.

Sin. 1	ସି <u>ରୁ</u> <u>ଲୁ</u> <u>ଏ</u> <u>ଫ୍ଟ</u>	yi-di-dsi-ne-dsi-so-i	if, on certain contingencies, I should will, or intend to speak.
2	ସି <u>ରୁ</u> <u>ଲୁ</u> <u>ଏ</u> <u>ଫ୍ଟ</u>	yi-ti-ne-dsi-so-i	if, &c. thou shouldest &c.
3	ସି <u>ରୁ</u> <u>ଲୁ</u> <u>ଏ</u> <u>ଫ୍ଟ</u>	yi-da-ka-ne-dsi-so-i	if &c. he should &c.
Du. 1, 2	ସି <u>ରୁ</u> <u>ଲୁ</u> <u>ଏ</u> <u>ଫ୍ଟ</u>	yi-di-ni-ne-dsi-so-i	if &c. we (thou and I) &c.
1, 3	ସି <u>ରୁ</u> <u>ଲୁ</u> <u>ଏ</u> <u>କୋ</u> <u>ଫ୍ଟ</u>	yi-da-yo-sdi-ne-dsi-so-i	if &c. we (he and I) &c.
2	ସି <u>ରୁ</u> <u>ଲୁ</u> <u>ଏ</u> <u>କୋ</u> <u>ଫ୍ଟ</u>	yi-di-sdi-ne-dsi-so-i	if &c. you (two) &c.
Plu. 1, 2	ସି <u>ରୁ</u> <u>ଲୁ</u> <u>ଏ</u> <u>ଫ୍ଟ</u>	yi-di-di-ne-dsi-so-i	if &c. we (you and I) &c.
1, 3	ସି <u>ରୁ</u> <u>ଲୁ</u> <u>ଏ</u> <u>କୋ</u> <u>ଫ୍ଟ</u>	yi-da-yo-dsi-ne-dsi-so-i	if &c. we (they and I) &c.
2	ସି <u>ରୁ</u> <u>ଲୁ</u> <u>ଏ</u> <u>ଫ୍ଟ</u>	yi-di-dsi-ne-dsi-so-i	if &c. you (three or more) &c.
3	ସି <u>ରୁ</u> <u>ଲୁ</u> <u>ଏ</u> <u>ଫ୍ଟ</u>	yi-di-ni-ne-dsi-so-i	if &c. they should &c.

In the following modifications of the Future Tense the personal prefixes are the same as in the foregoing conditional or contingent form.

The Imperfect of the Future.

ସି <u>ରୁ</u> <u>ଲୁ</u> <u>ଏ</u> <u>ଫ୍ରେ</u> <u>ଟ</u>	yi-di-dsi-ne-dsi-se-i	If I willed or intended to speak.
--	-----------------------	-----------------------------------

Double Future, or Future of the Future.

ସି <u>ରୁ</u> <u>ଲୁ</u> <u>ଏ</u> <u>ଫ୍ରେ</u> <u>କୋ</u> <u>ଟ</u>	yi-di-dsi-ne-dsi-ses-di	If I shall, will, or intend to speak.
--	-------------------------	---------------------------------------

The Immediate Future Tense.

Sin. 1	ସ୍ୟା <u>ରୁ</u> <u>ଏ</u>	ya-ki-ne-dsi-di	if I am about to speak,
2	ସ୍ୟା <u>ରୁ</u> <u>ଏ</u>	yi-tsa-ne-dsi-di	if thou art "
3	ସ୍ୟା <u>ରୁ</u> <u>ଏ</u>	yu-ne-dsi-di	if he is "
Du. 1, 2	ସ୍ୟା <u>ରୁ</u> <u>ଏ</u>	yi-gi-ni-no-dsi-di	if we (thou and I) are ab't to sp'k,
1, 3	ସ୍ୟା <u>ରୁ</u> <u>ଏ</u>	yo-gi-ni-ne-dsi-di	if we (he and I) " "
2	ସ୍ୟା <u>ରୁ</u> <u>ଏ</u>	yi-sdi-ne-dsi-di	if you (two) " "
Pl. 1, 2	ସ୍ୟା <u>ରୁ</u> <u>ଏ</u>	yi-gi-ne-dsi-di	if we (you and I) " "
1, 3	ସ୍ୟା <u>ରୁ</u> <u>ଏ</u>	yo-gi-ne-dsi-di	if we (they and I) " "
2	ସ୍ୟା <u>ରୁ</u> <u>ଏ</u>	yi-dsi-ne-dsi-di	if we (three or more) " "
3	ସ୍ୟା <u>ରୁ</u> <u>ଏ</u>	yu-ni-ne-dsi-di	if they " "